



Dil ve Edebiyat Araştırmaları, S.7, ss. 21-29

Türkiye'deki Hiyeroglif Çalışmaları ve Hurûf-ı Berbâiyye Tercümesi Yusuf AKÇAY*

Özet

Kitab-ı Berbaiye Tercümesi adlı eser hiyeroglif hakkında yazılmış bilinen ilk Türkçe eserdir. 1895 yılında yayınlanan eser Mehmed Muhsin isimli bir diplomat tarafından kaleme alınmıştır. 114 sayfalık eser Kahire'de Bulak Matbaasında basılmıştır. Bugünün Türkiyesini dikkate aldığımızda eserin niteliği çok daha önemli hale geliyor. Çünkü bugün Türk üniversitelerinde Egyptoloji kürsüsünün olmaması bir yana, Mısır hiyeroglifleri hakkında yazılmış bir tek eser bile bulunmamaktadır. Bugün itibarıyla Mısır hiyeroglifleri hakkında yazılmış ilk ve tek Türkçe eser, Kitab-ı Berbâiyye Tercümesi'dir ki, bu durum söz konusu eserin Türk filolojisindeki değerini göstermek için yeterlidir.

Anahtar Kelimeler : Hiyeroglif, Kitab-ı Berbaiyye, Mehmed Muhsin, Mısır

Hieroglyph Studies in Turkey and Translation of Kitab-ı Berbâiyye Yusuf AKÇAY

Abstract

The named Translation of Kitab-ı Berbaiye is the first known Turkish work which was written about hieroglyph. The work being published in 1895 was written out by a diplomat called Mehmed Muhsin. The work of 114 pages was printed in the Bulak Printing House in Cairo. When we take into consideration today's Turkey, this quality of this work become more important. Today, in addition to the lack of the chair of Egyptology in Turkish University there isn't even any work which is written about the Egyptian hieroglyphs. In fact, from 2007 the first and the only work which is written about the Egyptian hieroglyphs is the Translation of Kitab-ı Berbâiyye, and this situation is enough to show the value of the said work in the Turkish philology.

Keywords : Hieroglif, Kitab-ı Berbaiyye, Mehmed Muhsin, Egypt

* Dr.-İSTANBUL